

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner névvel és rendelési irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán levő Kádica-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

VI. évfolyam.

Vasárnap 1897. évi április 4-én.

14. szám.

## Egy égető kérdés.

Versecz 1897. április 3-án.

Ide s tova egy éve lesz annak, hogy városunk nagybárára nem magyar anyanyelvű, de hazafias érzelmű lakossága tantja volt annak a lélekemelő ünnepélynek, melyet a város iskolai ifjúsága május 9-én Magyarország ezer éves fennállásának emlékére a fellobogozott város, a törvényhatóság, egyházak, egyesületek és társulatok vezérférfiainak színe előtt, a város legnagyobb terén ült meg. A kétezret több százzal meghaladó mindkét nembeli ifjúság gyűlt vala egybe, körítve a polgárság megszámlálhatlan sokaságától, hogy meghallgassa a város polgármesterének nemesak a nap, hanem az 1896. egész évnek jelentőségét fejtegető szónoklatát. Az ifjúság örömtől kipirult arccal, a szülők hevülő kebelével, a vének könnyes szemekkel hallgatták a számos éljenzéssel megszakított beszédet, — megértette azt minden igaz szívű hazafi ha nem tudott is magyarul, épen úgy mint megértették 1848-ban az édes haza hívó szózatát a más nyelvet beszélő patrióták.

A beszéd után a tanuló sereg visszavonult iskoláiba, hogy ott az ünnepséget az azon napra kitűzött programok szerint folytassa. A nap délutánja is ifjúsági ünnepélyek közt folyt le.

Tartattak más milleniumi ünnepélyek is az összes egyházak, a törvényhatóság, egyletek s a. t. részéről, polgáraink közül a kik csak tehették meglátogatták a milleniumi kiállítását; szegényebb sorsú, jó ér-

zelmű polgáraink tömeges kirándulást is rendeztek Budapestre; mindezeket mellőzük, csak a fent említett iskolai ünnepély érdekel ez alkalommal, mert felvetett egy komoly, most már égetővé vált, elintézetlen kérdést.

A helybeli szerb iskolák ifjúsága nem ünnepelt. Daczára hogy a görög keleti egyház hatósága meghagyta volt, hogy az nap a magyarország színeit viselő zászló kitűzessék az iskola épületére és az emlékezetes nap megünnepeltessék; az iskolaszék elnöke zászlót ki nem tűzetett, ünnepet nem rendeztetett. Nem ünnepeltek ez iskolák, lebotránkoztattak. Míg a többi iskolák ifjúsága zászlókkal, felszallagozva vagy legalább pár krajczárja került milleniumi éremmel feldiszítve jött az ünnepély helyére, a szerb ifjúságot kirukkoltatták legkopottabb vagy éppen rongyos ruhában, jobbadán mezitláb, vagy subikszolatlan rongyos cziz-mácskában. A szerb iskolák azontúl, sem az nap, sem máskor a haza fennállásának ünnepét nem ülték meg.

Ez a folvonulás s az abból levonható következtetések, voltak okai, hogy a város közigazgatási bizottságának indítványára mult évi június hóban kimondotta a város törvényhatósági közgyűlése, hogy a szerb iskoláktól mindaddig megvonja a tetemes összegre rúgó községi segélyt, míg biztosítékot nem kap arra nézve, hogy ezen iskolákban a tanuló ifjúságot hazafias szellemben nevelik; ezt pedig csak úgy véli elérhetőnek, ha azon iskolák a városi iskolaszék s a királyi tanfelügyelő hatásköre alá rendeltetnek.

Halljuk miben áll ez a városi segély. Boldogult Eötvös vall. közokt. Minister emléket őrző népiskolai törvény szellemében Versecz összes iskolái egymásután a községi iskolákba olvadtak, csak a görög keleti iskolák tartották meg hitfelekezeti jellegüket. Az iskolai adó ezimen kivetett 5 kr. tehát nekik átadandók. Versecz nemes városa ennél többet tett; teljesen fizeti az összes tanítókat oly díjazással mint a községiakat, felemelte azok fizetését annak idején úgy mint ezekét, megszavazta azok ötödéves potlékát úgy mint ezekét; mi több a hitközségnek saját házában elhelyezett felekezeti iskolák után még a házbért is megfizette a hetvenes évek óta az egyháznak; mi több két év előtt a város által garantírozott adóságon, két új iskolát épített ez iskoláknak. Joggal követelheti hogy legyenek oly hazafiasak, mint a községi iskolák.

A fentemlített határozat még mult év június havában terjesztetett fel a magas ministeriumhoz, döntés mind ez ideig még nem érkezett le.

Pár hét előtt a közigazgatási bizottságban Sebesta kir. tanfelügyelő évi jelentésében újra felmerült a szerb iskolák ügye, — hangoztatta hogy azok a magyar nyelv tekintetében épen nem felelnek meg a legesekélyebb kívánalmaknak sem, hogy azokban haladás épen nem észlelhető. A bizottság levonta ebből a consequentiát: hogy újból a magas kormány elé kell járulni, a mult évi határozatnak végre valahára leendő érvényesíthetése végett.

## Tárcza.

### Vérboszu.

— A „Délvidék“ eredeti tárczája. —

Irtja: Szalay Lajos

— Azt mondjátok, hogy a nő mindenre képes, kivéve arra, hogy akit gyűlöl, az iránt szerelmet mutasson, vagy hogy annak kedvese legyen? szolt a kis vadász kapitány beszélgetés közben, — nos, hat ez nem igaz! Magam tudok rá példát, sőt több, magam is szerepeltem egy történetben, ahol a nő, egy isteni szépség, egy valóságos daemon, magához csábította a férfit akit gyűlöl, szeretője lett neki, s végre meggyilkolta kedvesét, hogy boszut álljon testvéreim, rokonaim, ismerőseim.

— Hihetetlenül rázzátok a fejeteket? Elhiszem! Tán nálunk, az úgynevezett civilizált világban nem történik meg ilyen, de ott ahol még az erkölcsek egyesek nézete szerint vadak, vagy mondjuk jobban eredeti állapotukban vannak, ott bizony megesezt ez a dolog.

— No, de igyatok, igyunk először, azután majd elmesélem „Julitta“ a morlák leány és az én volt kapitányom történetét.

Kocintottunk, s itünk Julitta a szép morlák leány egészségére.

— Mint fiatal hadnagy kerültem le Boszniába — beszélt tovább a kis, Napoleon szá-

kállas vadász kapitány, — közvetlen az occupáció után való évben. A sors ép úgy akarta, hogy odakerültem, ahol leghosszabb ideig tartott a küzdelem, ahova a lazadók utolsó csapata meghuzta magát, s melyet csak a legnagyobb vérdíjak árán sikerült az előző év október 20-án kapitulációra bírni.

A kladusi fellegről beszéltek, ott fekszik Bihács fölött, Vranográc közelében.

A kapitányom részt vett az ostromban, s hallottam felőle, hogy nem nézett sem Istent, sem embert, a sok csalódás, a felkelők álnoksága, kegyetlenkedése annyira elkésérítette, hogy aki kezébe akadt azzal ő is irtalom nélkül bánt el.

Egy sziklaktól körülvevett völgyben egy elég tisztességes épület állt, körülötte néhány gazdasági épülettel, melyek azonban a tűz által nagy részt el voltak hamvasztva, s így annál nagyobb volt az ellentét az épület csoport s a sziklaktól körülvevett zolduló termőföld között.

A kladusi fellegről egész szépen oda lehetett látni erre a kis zold területre, s egész vágyat éreztem ezután a kis zold sziget után, valami mintha huzott volna oda.

Órjáratok alkalmával megtudtam, hogy egy kipujszult csaladnak egyetlen ivadéka, egy gyönyörű olajbarna, mintegy 18 éves leányka élt ott néhány férfi es nő cselédjével.

Többször láttuk egymást, többször megpihentem embereimmel Julitta házában, s lassan-

kint azon vettem magamat észre, hogy tökéletesen bele vagyok a morlák leányba bolondulva.

Ti, akik folyton leányok, asszonyok között jártok, nem is tudjátok mi az mikor egy a világtól ugyszólvan elzárt ember, aki katonán kívül mással nem is érintkezik, milyen bolond tud lenni egy buvös szempár hatása alatt.

S Julitta szívelt is még hozzá, ha megfogtam apró-piczki kis kezét, ott hagyta azt az enyémbe, nem ellenkezett, hogy csókokkal borítsam azt, sőt mikor egy izben átöleltem megcsókoltam, éreztem mint fon át karjaival, mint adja vissza csókomat — azután hirtelen kibontakozott karjaiból s mint egy kilövött puska-golyó úgy futott el előlem.

Utánna futottam, nem törődtem azzal, hogy embereim észrevesznek pedig észrevettek, amint a pitvarba értem — de a leányt én már nem láttam tova tűnt el.

— A kapitány úrnak nagyobb szerencséje van — dörmögött az őrmester, — pedig az valamivel öregebb hadnagy Úrnál!

— Mi az, mit beszél? — kértem meglepetve.

— Tán nem is tudja hadnagy úr, hogy a kapitány úr szeretője ez a kis fruska? — mondá az őrmester puskájára támaszkodva, s bajuszán eközben olyant csavarintott, mint mikor az ember valami után maga is vágyodik.

Ott lennt egész más a viszony a tiszt és legénység között, így azután megtudtam, hogy

Ezen 9 hónap óta sajtó ügyet a helybeli sajtó szenvedélyes cikkeiben tárgyalja; a »Die Reform« című lap a radikális szerbek pártjára állván, követeli küszöböltessék ki, a szerb iskolákból a magyar nyelv, mert ennek terhe okozza, hogy ez iskolák — szerinte is — nem felelnek meg a reájuk fordított tömérdek költségnek. A rokon lelkületű »Weiskirchner Volksblatt« megdicséri cikkeért, szórul szóra átveszi és biztatja olvasó közönségét, hogy hasonlóképp foglaljon állást a mindent elnyomó Magyar ellen; a »Werschetzer Gebirgsbote« védekező cikkeket ír a magyarság mellett vérszemet kap ezekből a radikális »Srbstvo«, letörli Magyarországot a földgolyóról, ő csak egy »Ungariát« ismer, ez is csak földrajzi fogalom, s azt a tartományt jelenti, hol sokféle nemzet összegyűlve él; beszél továbbá sokféle badarságot; a ki olvassa és tudja, hogy ez a lap a szerb iskolaszék organuma, az tisztában lesz azzal, hogy minő szellemben tanítanak a szóban levő iskolákban.

A »Srbstvo« úgy látszik nem is tudja, hogy ez iskolák a görög keleti hitfelekezeti iskolái, hogy ezeknek előjárása az egyház, melynek feje a püspök, kinek ők egy általán engedelmeskedni nem akarnak.

Ha azt az ádáz harcot, melyet ez urak püspökük ellen folytatnak nézzük, csak újabb bizonyítékát találjuk annak, hogy a görög keleti felekezeti iskolákat a nemzeti-ségi agitátorok pressiója alul felszabadítani kell, még pedig mielőbb.

A mi lapunk is szolt már ez üggyhöz, hihetőleg még többször is kell majd toll-hegyre vennünk.

a kapitányom már rég bírja a szendének, ártatlannak látszó leánya szerelmét.

Dühös voltam! Kapitányom minden volt csak szép nem, szeplős s hozzá az ötven év körüljárt. Csak mint katonát ismertük, aki előtt a »Dienst Reglementon«, kívül egyéb nem létezik, képtelenségnek hittem, hogy ez az ember egy leányt ölthessen, s hogy ezt az embert egy leány s hozzá még egy olyan szép leány mint Julitta megölelje, megcsókolja.

Elhatároztam, hogy meglesem egyszer őket! Igen, de hogyan? Ha a kapitány maga megy ki őráratra, más tisztet nem visz magával.

Észrevettem azonban, hogy néha elbolyong magányosan a sziklák között, nem félt attól, hogy a még folyton jelentkező rablóbandákkal találkozik.

Egy nap mikor észrevettem, hogy fegyverrel a vállán távozik, én is utánna mentem néhány emberrel, vigyaztunk nehogy észrevegyen bennünket.

Egyenesen Julittához tartott s eltűnt a házban. Mi meg lapulva vártunk a közeli sziklák mellett, elmúlt egy két-három óra, türelmetlenkedni kezdtünk, amikor Julitta kikelt arczczal megjelent a pitvarban.

Odarohantam hozzá, a leány mintha megijedt volna, vissza ugrott az ajtóhoz, elállta előlem az utat.

— Mit rejtegetsz? — kérdém tőle, s félre akartam vonni az ajtótól!

— Ne, ne menj be, kívánj tőlem bármit, kívánd életemet, lelkemet, testemet, odaadom, szeretni foglak örökké, csak ne menj be! — esdeklett a leány.

— A féltékenység bult bennem, félrerántottam a leányt az utból, betörtem a szobába. A kapitány ott feküdt félig levetkőzve, keresztül metszett nyakkal a szoba közepén.

Mit tettél — hörgém — s megragadtam az utánnam jövő leány kezét.

— Mit tettem? — szolt lángoló arczczal Julitta, s még szebb volt mint valaha — elcsábítottam azt aki megölte apámat, testvéreimet, kipusztította nemzetséget, odaadtam magamat neki, álompört kevertem italába s megöltem, boszut, álltam!

— Szerencsétlen! s ép én, aki szeretlek. imádlak tége, én érlek tetten!

Most csak azon nyilt kérelmet terjesztjük a magas Miniszterium elé: kegyeskedjék a városi hatóság fent ismertetett határozatát mielőbb jóváhagyni; a polgárság minden rétegének és e rétegek minden körének forró óhaja ez; maguk gör. kel. szerb polgártársaink nyugodtabb elemei, maguk a tanítók kívánják, hogy iskoláik községi jellegüekké változtassanak át, s ily módon illetéktelen befolyásoktól meneküljenek. Pár hónap múlva befejeztetik az iskolai év, s hogy a kormány döntvénye értelmében szervezethessenek ez iskolák, ahhoz is idő kell!

## NAPI HIREK.

**Zmejanovics Gábor verseczi gör. kel. szerb püspök** a múlt héten Deliblaton is megfordult. A Mramorak-Deliblati vasuti állomásnál a főszolgabíróval az élén, Deliblatról és Mramoraktól hosszú kocsisor, zászlós banderium és több száz főre menő közönség várta a püspököt, kit megérkezésekor először Somogyi Gyula járási főszolgabíró magyarul, utána Dimitrijevics Vladimir deliblati lakos szerbül, és végre Bogoszavlyevics Gergely, a mramoráki szerb hitközség elnöke üdvözölt, mely üdvözléseket a püspök meleg szavakban megköszönt. Erre Somogyi főszolgabíróval átszalott Ivacskovits Péter nagyföldbirtokos négyes fogatára és behajtatott szamos kocsi kíséretében Deliblatra. A szerb templom előtti piacz-téren a szerb és román nép várta, és megérkezésekor lelkesült Zsviúval és Szetreászkaival fogadta és lakására kísérte. A püspök ezután teljes papi díszben a szerb templomba ment, a mely annyira megtelt közönséggel, hogy sokan kunn maradtak. A szerb templomból a román templomba ment a püspök, a hol Popovits Timoteusz lelkész üdvözölte. Ez ünnepségek után Ivacskovits Iliá vendéglőjében 50 teritéku bankett volt pompás böjti ételekből. A püspök böles uralkodónkra emelte poharát, majd a magyar kor-

— Én is csak téged szeretlek, tégy velem amit akarsz, de boszut kellett állnom!

Ebben a pillanatban rohantak be embereim is a szobába, viztatátorodtak a látványtól.

— Gyilkos! gyilkos! kiálltának mindnyájan s fegyvereiket felemelték.

— Ne bántásokat, el keil fogni! — kiálltam.

Julitta erre mielőtt megakadályozhattam volna, odaugrott az asztalhoz és felkapta a fegyverét.

— Csak neked adtam volna meg, magamat — kiáltott — másnak nem!

Egy rettenetes dördülést hallottam, a szoba telve lett füsttel, úgy éreztem, mintha engem is meglöttek volna. Amint a füst eloszlott egy kissé, akkor kezdtem eszmélni.

Julitta ott feküdt átlőtt kebelével, négyen löttek rá.

Még élt, a kapitány fegyvere még a kezében volt. A vér patakonként sugárzott ki mint valami olvadt, csillogó gránit, kebléből. A káplár odaugrott hozzá s kiakarta kezéből venni a fegyvert, de nem bírta. Julitta lábai a kapitány feje mellett feküdtek. Egy borzalmas tekintet vetett a törzsétől félig elvált fejre, végső erőfeszítéssel egyet rugott azon, azután arczát felém fordítva hörgé:

— Téged szerettelek, de azon boszut áltam. Néhány perc múlva Julitta, az én szép morlák leányom, meghalt.

Azóta nem szerettem s nem is fogok szeretni senkit! Képtelen vagyok rá, mindig az jut eszembe, hatha más is olyan mint Julitta?

Ha egy nőhöz közeledek, önkénytelenül felmerül képzeletemben az a borzasztó jelenet s visszatart attól, hogy szerelemre gondoljunk.

S azért mégis gondolok!

Nevessetek ki, én még most is szeretem Julittát, az ő utolsó szavai fülembe csengnek, folyton az ő szép arca, déli termete lebeg szemeim előtt és soha nem bocsátom meg magamnak, hogy mikor ott véreben feküdt előttem, nem térdeltem melléje, nem fogtam gyönyörű fejét az ölembe s nem csókoltam le azokat az ajkakat, melyeknek utolsó szavai szerelmet és gyűlöletet suttogtak.

Lelhajtotta fejét a kapitány az asztalra, könnyezett, az nap nem lehet vele többet beszélni.

mányra és Somogyi főszolgabíró meghatottan válaszolt, Czink fehértemplomi szerb esperes a püspökre, Popovits Timoteusz román lelkész Cziuk esperesre emelte poharát. Tisztelegtek a püspöknél az előjáróság, a képviselőtestület, a szerb és román egyházi község, a szerb olvasó-egyesület, és a tanító-testület. Este fényes faklyás menet volt. Másnap reggel a püspök hosszú kocsisor kíséretében Gályára utazott.

**Kitüntetés.** Királyunk alvárai Manoilovich Emil kuriai tanácselnöknek nyugalomba vonulása alkalmából kiváló szolgálatainak elismerésül a második osztályú vaskoronarendet adományozta. Manoilovich 1865—1869-ben Versecznek országgyűlési képviselője volt.

**Kinevezés.** Dr. Mattiassich Dezső, aranyfiatalságunk egyik legrokonszenvesebb tagja, a Lugoson szervezett új közjegyzői állásra neveztetett ki. Mattiassich dr. a verseczi előkelő társaskörök »Kedves Dezső«-jének távozása, érezhető ürt fog maga után hagyni a mi kicsi magyar társaságunkban, hol ő jelentékeny szerepet vitt. Őszintén kívánjuk, hogy új működése helyén is találja fel azt az osztatlan tiszteletet és szeretetet, melyet városunkban élvezett.

**Előléptetések.** Kohaut Ede helybeli m. kir. államvasuti főnök az I-ső rangosztályba lépett elő. — Államvasuti mérnökeink közül Ugrik Mihály és Büchler Jenő szintén előléptek egy rangfokozattal. — Gratulálunk.

**Halálozás.** Hemberger Balintné született Rozmanitz Anna úrnő a múlt pénteken hosszabb kinos szenvedés után Budapesten, hol — gyógyulást keresett — elhunyt. Tetemeit városunkba hozatta a család, s ma délután fog végső nyughelyére kísértetni. — Áldás és béke poraira!

**Közgyűlés.** A közigazgatási bizottság rendszer havi közgyűlését f. hó 8-án csütörtökön fogja megtartani.

**Nemzeti színészet.** Magyar szintársulatunk a múlt héten igen szép erkölcsi és anyagi siker mellett működött, a közönség elismerését teljesen kivívta magának. A pártolás nem csappant, sőt erősödött. Nem egy jól telt házban gyönyörködhattunk. Ennek oka nem csupán a jól választott műsorban, és a tagok kitűnő játékában, hanem abban is gyökerezik, hogy Nocker János helybeli születésű nagbecskereki karnagy, mint műkedvelő két ízben is fellépett, Sternberg Géza úr hegedű virtuozunk, hazafias készséggel nemes ambiciúval, segíti ki a zenekart, Pichert Emanuel a szerb dalárda szép tehetségű karmestere pompásan dirigál, olykor olykor Weifert Otto is kíségeti a zenekart, részt vesz benne Keller Fulöp városi karnagy is, így a zenekar működése ellen most már éppenséggel nem lehet kifogás, sőt a zene időnként már műélvezetet is nyújt a közönségnek.

Szombaton »Boccaccio«. Soupe e régi, de pompás zenéjű operette szép közönséget vonzott a színházba. A főszerepben Ligethi Mari nagy kedvvel, otthonossággal játszott pompás énekei sok tapsot arattak. Fiamettát Fodor Ilona személyesítette, ki elegans megjelenésével kedves játékával Verseczen is éppen úgy kivívta a közönség rokonszenvét, mint fehértemplomban.

Vasárnap. Két előadás. »Don Juan« délután és este a »Czigány«. Az előadás igen tetszett, különösen jó volt Daróczi Ilka »Rózsi« szerepében Fodor igen csinosan énekelte. A racscsolás is kevésbé volt észrevehető.

Hetfőn. Nocker János vendég felléptével. »Hoffmann meséi«. Előkelő nagy közönség, mely a színházat teljesen megtöltötte. Igen szerencsés gondolat volt Peterdítől, hogy Nocker pátrinkát feléptette. Ugyanezen darabban Nocker már a Nagy-Becskerekieket is teljesen elragadta. Lelkesültséggel emlékezett meg gyönyörű hangjáról annak idejében a »Torontál«, mely pedig a szinkritikák tekintetében himezés és hámozás nélkül szokta megírni az igazat. Ennekéről mi is az elismerés legőszintébb hangján szólhatunk. A közönséget meglepte tenor hangjának nemes ércze, mely behizelgő lágysággal és szívhez szóló melegséggel parosul. Hatalmasan is tüntetett mellette a közönség, mely őt gyermekkorra óta ismeri. Kivanatos lenne, hogy azon tervét, hogy a szini pályára lép — megvalósítsa. Nagy jövőt jósolunk neki ez esetben. mert hiszen szép zenei tudással is bír. A szinpadon ugyan egy kicsit feszesen viselkedett, de a rutint hamar el sajátíthatná. Méltó társa volt a játékban Ligethy ki ugyancsak kivette részét a közönség ovációból. Ismételtén sokszor hívták őket a lámpák elé. Fodor pompas alak volt Miklós személyében, sok lateső ostromat kellett kiállnia.

Kedden. »A dolovai nábob leánya« Herczeg hirneves pátrink ezen szép és ország-szerete kedvelt színművét őszintén megvalva már több, sokkal jobb előadásban láttuk, mint jelen

alkalommal. A szereposztás nem volt megfelelő, egyes hatások teljesen elenyésztek, sőt egyes alakítás, mint p. u. Merlin báróé, minden kritikán aluli volt. Tuboly Klementinnek, a társulat szorgalmas és tehetséges tagjának játéka (Vilma) még leginkább tetszett, kapott is érte jól megérdemelt tapsokat Peterdyné is rokonszenves megjelenés volt Szentirmayné személyében, Peterdy igazgató, a különben kitűnő és kimagasló színész ez alkalommal alakjával (Persze arról ő nem tehet. Szerk.) nem igen jól vágott be főhadnagynak. Csügényi Vilma még megállotta helyét. Miklósi és Bátor minden tőlük telhetőt elkövettek, hogy az előadást kirántsák a hinárból.

Szerdan. Nagy Gyula jutalomjátékául a „Czigánybáró”, A jutalmazandó Barinkai szerepében sok tapsot aratott, sok ovációban részesült, de meg is érdemelte azokat, mert jól alakított, szépen énekelt. Miklósi, gazdag komikai érrel játszott Zsupan-t, Ligeti Saffy-ja teljesen kielégített mindenkit. Bérczi Mari is jól bevált, valamint Langhné, Bátor különösen Fodor Ilona, a vén cigányasszony, ki szép szeméinek forgatásával kereste és találta meg a hatást; Langh helyett talán jobb Gábor diák alak lett volna K o n c z, kinek játékában és szép énekeiben bizony nagyon keveset gyönyörködhetünk.

Pénteken. Bórlét 18 ik számban. Hangverseny és Muray kedves vigjátéka „Virágfakadás”. Nagy közönség, még a vidékről is sokan jöttek be. Bekezdőül a zenekar adta elő az Intermezzót a „Parasztbecsület”-ből Nocker Gounod „Faust” operáját Löwe Norvég baladáját, Hubay cigánydalait, Schubert „Erlkönig” Mascagni „Lemonádás”-át énekelte teljesen érthető szöveggel. A gyönyörű áriák felvillanyozták a hallgatóságot, mely alig tudott megválni az előadástól. Fél 11 órakor az előadás végén valóságos ostrom alá vette a közönség Nockert, s alig tudott vége szakadni az óvációknak. Sternberg Géza művészi legedű játéka már sok alkalommal méltattuk, „Wieniawski” örök-szép zenéjét oly ritka öntudatossággal oly precízióval és tisztelettel játsza, melynek pártját csak a hivatásos művészeknél találhatjuk fel. Igen jó volt Mendelson d-mol hármasa is, melyet Sternberg, Brunello (celliszta) és Pichert (zongora) adtak elő. Daróczy Ilka megható, erővel pártlanul jó hanghordozással szavalta „Pókay”-néét és aratott sok tapsot. A „Virágfakadás” előadása egyike volt a legjobbaknak. Tuboly Klementin, a tüzél és ambizióval játszó kedves fiatal színész, Bátori Béla, Csügényi, Sárdy, sőt még a kis Peterdy Eteleka is nagy élvezetet szereztek a közönségnek összevágó díszlet előadással. Tegnap szombatra Miklósi jutalomjátékául „Charlie Nénje” volt kitéve, ma vasárnap d. u. „Próbaházasság” este „Egy katona története” kerülnek színpadra.

Holnap Hétfőn, nagy látványosságra készül a társulat. Szilipeti híves „Sztrajk”-ját adják elő Langh Ö. a társulat e szorgalmas és használható tagja jutalomjátékául. Ez alkalommal a helybeli önkéntes tűzoltó egylet és a szerb egyházi dalárda is közre fog működni, még pedig, mint német és szerb nyelvű plakátok tudatják, két szerb dal előadásával.

Kedden. 20 ik bérlét Tiltott gyümölcsök Szerdán. Ligeti Mari jutalomjátéka, Csütörtök. 21 ik bérlét Vá-junk el. Péntek. 22. bérlét Erdő szép. Szombat. Fodor Ilona jutalomjátéka. Vasárnap. Magdolna.

A szünnap bizottság tegnap tartott ülésében örömmel jelentette az elnök, hogy a helybeli német és szerb anyanyelvű polgárság szintén látogatja és pártolja a magyar színi előadásokat, örömmel vette tudomásul a bizottság azt is, hogy a szerb dalárda is közreműködni kíván a magyar múzsa érdekében.

**Közgyűlés.** A „Verseczi parkegylet” XIII. rendes közgyűlést ma d. u. 3 órakor a Milleker szállóban, I. em. 14. ajtó, tartja meg.

**Az egészségápolást és természetes gyógy-módot követők egyesülete** ma Vasárnap d. u. 3 órakor felolvasást rendez a községi elemi fiúiskola rajztermében, melyre az egylet tagjait és barátait ez úton is meghívja az egylet elnöksége.

**Sajtópör.** Mint megbízható forrás jelenti Zmejánovits Gábor püspök sajtópört indított a helybeli radikális irányú „S z r p s t v o” című lap szerkesztője Dr. Ilits Sándor ellen. A sajtópör elé nagy érdeklődéssel tekint közönségünk, melyet már régebb óta botránkoztat nevezett lapnak a püspökkel szemben használt durva fellépése.

**Jubiláló szerkesztő.** Barát Armin kollegánk, a „Temesvári Zeitung” cz. napilap tehetséges szerkesztője, e napokban ülte meg temesvári működésének 10 éves jubileumát. A jubileumi banketten, melyet tiszteletére rendeztek, az összes temesvári magyar, német és román lapok képviselői részt vettek, ami nemcsak a jubiláns népszerűségét, de a különböző pártlapok jó egyetértését is bizonyítja.

**5.000 látogató.** 1896. jan. 26-an nyílt meg a városi múzeum s azóta 46-szor volt a közönségnek alkalma, a régiséggyűjteményt valamint a város milleniumi tárgyait megtekinthetni. Hogy minő élénk érdeklődéssel viseltetik városunk lakossága múzeuma iránt, mutatja azon orvendetes körülmény, hogy az intézetnek megnyitása óta már 5.111 látogatója volt.

**Aldunai jegyzőegylet** czim alatt a versecz-fehértemplomi és dettai járás jegyzői új egyesületet alakítottak, melynek alapszabályai

jóváhagyatván a múlt napokban megtartott az alakuló közgyűlés is. Elnök Miskovits Gy., alelnök Julius B., jegyző Pintér Sándor, választmány: Kresztits L., Florentin A., Bogancsin S., Kolarov J., Unger P., Horváth Gy. Hazafias jegyzői karunk ezen új egyesülését a legmelegebben üdvözljük.

**A verseczi panasz küldöttség fiasokja.** A Czveits György és Dr. Ilits Sándor vezetése alatt Brankovits patriarchánál járt küldöttség fogadását, egészen más színben tüntetik fel az újdéki és karlóczai lapok mint a helyb. „S z r b s z t o” s mint azt a küldöttség tagjai előadják és a dolgot szépítgetik. A patriárka — mint a „S z r b s z k i S i o n” jelenti — átvette a panaszlevelet és a küldöttségnek rosszaságát fejezte ki az előidézett vizsaly felett, helytelenítve egyszerűságot, hogy a folmerült vizsalyok bizonyos oldalról demonstratív és szenvedélyes módon tárgyaltnak, a mit el kell ítélnie már azért is, mert azok légből kapottak és tendenciáik károsak az egyházra nézve. A patriárka azt a tanácsot adta a küldöttségnek, hogy várják be türelemmel az illetékes hatóság határozatát. A differenciák egyes pontjai ismeretlenek előtte, de meg fogja azokat vizsgálni; addig is nincsenek helyükön semmiféle demonstrációk, mert az illetékes hatóság a törvényes alapon annak idején meg fogja hozni határozatát. Az egész ügy — folytatva tovább a patriárka — a skuptina és a verseczi egyházközség választmányának felfüggesztése körül forog. Ebben gyökeredzik a vizsaly. Ez azonban csak törvényes uton intézhető el. Ha a szóban forgó felfüggesztés jogosulatlan, úgy az hatályon kívül lesz helyezve és a skuptina a választmányal együtt vissza lesz helyezve; de ha a felfüggesztés indokolt, úgy a jóvá lesz hagyva és az ügy törvényes uton nyer megoldást. A panasz többi pontjai is meg lesznek vizsgálva. Az ügy az ottani lakossággal az igazi világitásban közlendő, mert a tudatlan nép jószívűségében többször félre hagyja magát vezetni. Népünk jószívű, vajha azok lennének vezetői is. Ha a nép közelebből megismerné az ügyet, nem volnának demonstrációk, melyek kifolyásának tekinthető a küldöttség menesztése is. Az ügy a kompetens hatóság elé viendő és annak döntése nyugodtan bevárható. Minden más lépés a szenvedély a demonstráció jellegét viseli magán és nem használ az ügynek, sőt végzetes következményekkel járhat az egyházi közérdekekkel szemben, a melyek nem áldozhatók fel személyes szereplési vágyaknak.

**Öngyilkosság.** Vrgovits Konstantin magyar királyi adóhivatali ellenőr, tegnapi délután agyonlőtte magát. Halálát városunkban nagyszámú rokonsága siratja. A boldogult a helybeli adóhivatalnál is több éven át működött, s mint kitűnő énekes hangversenyeken is fellépett. — Béke porára!

**A katonai sorozás** holnap hétfőn és holnapután lesz a városhaza nagy tanácstermében.

**Rövid hírek.** A helybeli önkényes tűzoltó egyesület ma Vasárnap este „Társasösszejevetel” rendez a „Szőlővenyigé”-ben. — Nocker Károly, öreg helybeli földmivésről megírtuk lapunk múlt heti számában, hogy egy kocsi elgázolta és súlyosan megsebesülve vitette a kórházba. A szegény ember behalt seibe. — Tolvaj montenegrói inas. A helybeli iparosokhoz egész karaván suhanczot szállítanak hatósági uton Motenegróból, hogy itt különféle mesterséget tanuljanak. A múlt napokban egy ilyen inasgyereket nagyon elfogott a honvágy, de mivel nem volt útiköltsége úgy segített magán, hogy gazdája Sraudolf kőfaragó mester részére beszédett vagy ötven koronát s ill a berek . . . Szó nélkül búcsút mondott Versecz városának. Körözik. — Nyugdíjasok figyelmébe ajánljuk azon körülményt, hogy ezentúl a szokásos életbenléti bizonyítványt az allami anyakönyvi hivatal állítja ki. — Véres verekedés folyt le a múlt vasárnap Dehlyan Moise és Kelemen István napszamosok közt. Ugy összeszurkálták egymást, hogy mind a kettőt be kellett szállítani a kórházba. — Országos vásár. Az idei virágvasárnap nagy vásár f. hó 8. 9. 10. és 11-én fog megtartatni. — Nagy szerencsétlenség Alibunaron. A múlt szombaton az útiépítési vállalatnál. egy nagy víztartó bedult, s ez alkalommal egy munkás halva maradt a helyszínén, az útmesternek mindkét lába eltört, s a mernök is súlyos sebeket kapott fején. — A vallás és közoktatásügyi Minisztérium által iparostanoncz iskolai rajztanítók számára rendezett tanfolyamon való részvételre Michler Károly és Schifnoszka Manó községi iskolai tanítókat jelölte ki az iskolaszék. Nevezettek, — a mennyiben elfogadtatnak — a három hónapi tanfolyamon

200–200 frt. államsegélyben részesülnek. — A városkerti vendéglőt ma nyitja meg Kánya Lajos jőnevű bérlő. — Nagy zivatar vonult át a múlt pénteken délután 4 órakor városunk felett. Menydörgött erősen, s a villám be is csapott a Seemayer-féle villa telefon vezetékébe. A régi kalmitás természetesen ismétlődött a laktanya utczában, hol a gyalogközlekedés órákon át szünetelt. Ugyan bölcs városatyák, miért halogatjátok tovább e városrészt utczáinak rendezését. Szégyenelt az a mi ott történik. A lakóknak védekezni kell az árvízveszedelem ellen.

## Irodalom.

A „Zenélő Magyarország” zenemű folyóirat ápril első VII. füzetét különösen érdekes és szép zeneműveket hozt. Tartalmazza: I. Zsádányi Ármánd kiválóan sikerült „Apponyi. lakodalmi csárdását”. II. Wagner Richard poetikus szépségű „Lohengrin” operájának részletét. III. Peneiosz Sofron remek „Kréta görög indulóját” s végül D' Amad Leó „Tengeren” című műdalát. Ily gazdag választékát és a legújabb zeneművek színe javát találja meg, a jó zene iránt érdeklődő közönség a „Zenélő Magyarország” minden füzetében. Minden füzet 10–10 oldal zenét ad. Egy-egy füzet ára 22 kr. s előfizetési ára az ép most meginduló II. évfolyamnak 6 füzetben, 60 oldal zenetartalommal 1 frt. Előfizetheti a „Zenélő Magyarország” kiadóhivatalában Budapesten, VI. Csengery-utca 62 sz. honnan mutatványszámot ingyen és bérmentve küldenek.

## Szerkesztői levelezés.

—ly—. Eső után köpönyeg . . . Most már felesleges feszegetni a dolgot. Elég baj volt biz az, hogy a hangverseny elvont a magyar színésztől egy jövedelmező napot. Várni lehetett volna vele 10–14 napig. A célzatosság — a mi hitünk szerint — teljesen ki volt zárva. Egyszerűen nem lehetett ellene tenni semmit.

—z-r-s. Dr. Perjessy Mihály fehértemplomi kir. ügyész „A bűnvádi perendtartás és magyarázata” című művét, Singer és Wolfner (Budapest, Andrassy-út) ismert nevű könyvkiadó cég vette át bizományba. A mű most már 3 koronáért nem kapható. Bólti ára 4 korona.

**Aeskulap.** Sajnáljuk, de hosszabb cikkek kiszorult, különben a tárgyat már meglehetősen ki is merítették a hírlapi viták. A „Naturheilverfahrenek”-nek azonban jó szolgálatot kívánunk tenni, midőn cikkekkel felelőlegesen a következőket: „A múlt napokban Seier Márton franczthali (Zimony mellett) egyszerű fiatal Ökonóm, mint a „Naturheilverfahren” dühös híve, a törvényes sorompó elé került, mert Metzger Józsefné beteg fiatal asszonyt úgy gyógyította a Pilz-féle módszerrel, hogy a szegény nő majd behalt, és abortált. A törvényeséki tárgyalást 29-én tartotta meg Zimonyban Mocnay bíró, mely azután az ügyet a szakértő orvosok meghallgatása után (Dr. Thaller, Dr. Nedelkovits, Dr. Rechnitz, Dr. Czapka) át tették a mitroviczi királyi ügyészséghez. — Már többször hangsúlyoztuk, hogy mi a testápolást és testedzést kultiváló „rikliánusaink” ellenségei nem vagyunk, szívesen elismerjük rendszertől, mindazt, a mi észszerű és jó, de minden alkalommal fel fogunk szólalni az ellen, hogy a gyógyítás terére lépjenek. Azt a zimonyi esetet jó lesz megszívlelni.

## Nyiltér.

Nyersseiyem básztruhákhoz való kelmét 8 frt 65 krtól 42 frt 75 krig egy teljes öltönyre — Tussors-és Shantungs Pongees valamint fekete, fehér és színes Henneberg-selyem 35 krtól 14 frt 65 krig méterenként, sima esikós, kockázott, mintázott, damaszt, s. a. t. (mint egy 240 különböző minőség és 2000 szín és mintázakban s. a. t. a megrendelt áru postabér és vámmentesen a hához szállítva és mintákat küld postafordultával: Henneberg G. (cs. k. udvari szállító) selyemgyára Zürichben. Svájcba czimzett levelekre 10 kros, levelező lapokra 5 kros bélyeg ragasztandó. Magyar nyelven irt megrendelések pontosan elintéztetnek.

A Versecz és Fehértemplom között félóránira, — egészséges szép vidéken fekvő, — s kizárólag magyar ajkú lakosság által lakott Udvarszállás községben (Krassó-Szörény varmegye) a magyarnyelv elsajátítása céljából az érdekelt szülők mas anyanyelvű gyermekeiket kedvező feltételek, mellett elhelyeztetik s az itteni állami iskolába járathatják. Megkeresésre felvilágosítást ad

**Óváry János,**  
állami tanító.

## Üzlet áthelyezés.

Alólirott tisztelettel tudatja Versecz és vidéke a nagy érdemű Hölgyközönségével, hogy

## Divatüzletét

az úri és iskola utca szögletéről az Andrassy sétatérén lévő Gyeorgyievs-féle házba helyezte át, hol nagy választékban kaphatók tavaszi és nyári női és gyermekkalapok.

Átalakításokat és tisztításokat készséggel elvállal és a legnagyobb megelégedésre végez tisztelettel

**Móth Margit,**  
divatárúsnő.

Ugyanott egy tanuló leányka azonnal alkalmazást nyer.

**Árverési hirdetés.**

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Popovics Miklós végrehajtható Csokej férj. Malusey Julka elleni végrehajthatási ügyben 50 ft tőke, ennek 1896. évi március hó 17-től járó 5% kamatja 14 ft. 70 kr. eddigi, jelenleg 6 ft. 16 kr-ban megállapított és még felmerülő költségek kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a verseczi 2571. sz. tjkvben írt Csokej férj. Malusey Julka és Csokej férj. Kumanovics Katicza tulajdonát képező 4380. hr. sz. 2761. öszs. sz. a. felvett ingatlan illetve ház és ház-hely az 1881. évi XL. t.-cz. 156. §. e) pontja értelmében 1489 ft-ban megállapított kikiáltási árban 1897. évi ápril hó 28-ik napján délelőtti 9 órakor ezen kir. bíróság árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéret senki sem tenne, az árverésre kizűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át, vagyis 148 ft. 90 kr. készpénzben, vagy az 1881. 60. t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. nov. 1-én 3333. sz. . . kelt I. M. R. 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átiszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. bíróság telekkönyvi irodájában és a fentvezetett község előjárásánál megtekinthetők.

Verseczen, 1896. évi november hó 26-ik napján

A kir. bíróság, mint tkvi hatóságánál.

Paulovics, kir. bírós.

**Árverési hirdetés.**

A verseczi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy a magyar királyi államkincstár Gerra D. m. trie örökössei, Gerra Koszta, Gerra György és özvegy Gerra Kosztáné gyám által képviselt k. Gerra Juon és Todor germai Jakosok elleni végrehajthatási ügyben 611 ft. 03 kr. tőke, ennek 1894. évi június hó 23-tól járó 6% kamatja 25 ft. 60 kr. eddigi, jelenleg 13 ft-ban megállapított és még felmerülő költségek továbbá esatlakozást nyert Zsurkovits Maria javára 246 ft. tőke és pedig 82 ft-ban 1888. évi október 1-től, 82 ft-ban 1889. évi október 1-től, 82 ft-ban 1890. évi október hó 1-től járó 6% kamatja és 75 ft. 45 kr. költség kielégítése végett előbbre vonatkozóan összes végrehajthatási szenvedők, utóbbira pedig k. Gerra Juon és Todor jutalekára az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a German község 28. sz. tjkvben írt A I (50—51) hr. sz. 28 öszs. sz. alatti ingatlan ugy a 260 és (524—525) hr. sz. alatti ingatlanok 1803 ft-ban megállapított kikiáltási árban 1897. évi június hó 8-ik napján délelőtti 9 órakor Germanon a községi előjárásánál megtekinthetők.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéret senki sem tenne, az árverésre kizűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át, vagyis 180 ft. 30 kr. készpénzben, vagy az 1881. LX. törv.-czikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333. sz. a. kelt I. M. rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi 60. tör.-czikk 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átiszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. bíróság telekkönyvi irodájában s a fentvezetett község előjárásánál megtekinthetők.

Verseczen, 1897. évi február hó 28-ik napján.

A kir. bíróság mint tkvi hatóság.

Paulovics, kir. bírós.

**Richter-féle Horgony-Pain-Expeller  
Liniment. Capsici comp.**

Ezen hírneves háziszor ellentállt az idő megpróbáltatásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmazták köszvény, csúznál, tagzaggatásnál és meghűléseknél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltek. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű háziszor, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 ft. üvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerertárban készletben van; főraktár: Török József gyógyszerésznél Budapesten. Bevásárlás alkalmával igen óvatossá legyünk, mert több kisebbértékű utánzat van forgalomban. Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony“ védjegy és Richter cégjegyzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza.

RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.

**Hirdetés.**

Ezennel közhírré tétetik, hogy az ujoneozás Versecz városában folyó évi április hó 5-én és 7-én fog megejtetni, miért is az I. korosztálybeli vagyis 1876. évbéli születésű és II. korosztálybeli vagyis 1875. évbéli születésű hadkötelesek 150 sorsszámig bezarólag folyó évi április hó 5-én,

a II. korosztálybeli 151. sorsszámtól és a III. korosztálybeli vagyis 1874. évbéli születési, valamint azon idegen hadkötelesek, kik Verseczen leendő állítottasuk iránt engedélyt nyertek f. é. április hó 7-én délelőtti 8 órakor a varosház nagyuléstermében működő sorszó bizottság előtt megjelenni tartoznak.

Versecz, 1897. évi március hó 4-én.

Seemayer,  
kir. tanácsos, polgármester.

**A tavasz évadra!**

A legjobban és legutányosokban

**kalapot**

a kalaposnál lehet vásárolni, mivel ott a kalapot ki tudják javítani és kivásálni, s mivel a kalapos, mint szakember legjobban megtutja itelni az árút.

**HENN ADOLF**

verseczi kalapárú gyári raktárában,  
(alapítatott 1856)

mely régi jó hírek örvend minden körben a legelegánsabb és legnagyobb választékban kaphatók Chapeau mechanic, selyem czilinderek, szövet, lemez kalapok, utazó és házi sapkák; a legnagyobb választékú szalmakalapok a világ leghíresebb kalapgyárából J. Ita Henrik és Habig P. & C. cs. és kir. udvari szállítók Bécsben.

Továbbá a minden külföldi versenyyel szembezálló híres hazai cég, Pelikan és Gyukits, Budapest, egyedüli raktára.

Henn Adolf alkalmazza a Conformator nevű elmés szerkezetet is, melynek segítségével minden kalapot a fej formájához lehet idomítani, miáltal az új kalapoknál gyakran előjövő kellemetlen nyomás eltávolíttatik.

Az összes árúk a legjobb és legtartósabb minőségűek, legmodernebbek és olcsó szabott árúk van.

Alapítatott 1858.

**Budapesti Szivattyu- és Gépgyár Részvény-Társaság**

(ezelőtt WALSER FERENCZ)

BUDAPESTEN, VI. ker., Külsőváci-ut 45. sz.

Sürgönyezim: SZIVATTYUGYÁR BUDAPEST.

GYÁRT:

mindenféle gőzgépet, Schmidt-féle forrgőzmotorokat (40% szénmegtakarítás), petroleum- és benzin-motorokat. Keretfűrészeket, körfűrészeket és csertörőket. Gőzkazánokat, előmelegítőket, tartányokat. Hidakat és egyéb vasszerkezeteket. Mindenféle szivattyukat gőz-, szij-, és kézi hajtásra valamint villamos üzemre. Artézi kútfelépítményeket vasból. Tűzfecskezőket és vízszállítókat, tűzoltósági felszerelési tárgyakat. Köztisztasági szereket, öntöző-kocsikat, sárkaparó és seprőgépeket, hőekéket és uthengereket. Egészségügyi szereket, mint gőzfertőtlenítő készülékeket és teljes fertőtlenítő telepeket, pöczegödör tisztító készülékeket. Vas- és ércöntvényeket, harangokat. Keményöntésű aczélfelületű tűzrostélyokat egyenes és kigyóalakban, valamint polygon rostélyokat.

LÉTESIT: vízműveket, csatornázásokat, vízvezeték és légszeszberendezéseket, központi fűtéseket.

Árjegyzékek és költségvetések ingyen és bérmentve küldetnek.

**A M. KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK Vezérügynöksége**  
**Budapest, Váci-körut 32. sz. a.**

Ajánlja a m. kir. államvasutak gépgyárában készült gőzeséplőgarnitúráit, ipari czélokra alkalmas »Compound« lokomobiljait, teljesen vasból készült szalmakazalozó gépeit, gőz-kukoriczamorzsológóit, Stibor-féle körfűrészeit, kaszáló- és aratógépeit, továbbá **SACK-féle ekéit, vetőgépeit, boronáit és egyéb gazdasági gépeit.**

Árjegyzék ingyen és bérmentve.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.